



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2020-2021

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea magistrale: **Italiano per l'insegnamento a stranieri**

Insegnamento: **Storia della lingua italiana e italiano fuori d'Italia**

Curriculum: **Linguistico, Culturale - Identitario**

Anno di corso: **I**

Semestre: **II**

Docente: **Sandra Covino**

SSD: **L-FIL-LET/12**

CFU: **9**

Carico di lavoro globale: **225 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **60 ore di lezione e 165 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **italiano**

PREREQUISITI

- Padronanza della lingua italiana parlata e scritta; agli studenti stranieri è richiesto almeno il livello B2 del QCER.
- Conoscenza metalinguistica delle strutture dell'italiano contemporaneo.
- Capacità di leggere e interpretare saggi specialistici in ambito linguistico e filologico.
- Capacità di prendere appunti e di interagire con la docente e con gli altri studenti nelle attività di gruppo.

È importante avere sostenuto nel percorso di laurea triennale un esame di Linguistica italiana. In caso contrario, si consiglia – sia agli studenti frequentanti sia ai non frequentanti – lo studio preventivo di uno dei seguenti manuali:

- R. Librandi (a cura di), *L'italiano: strutture, usi, varietà*, Roma, Carocci, 2019.
- C. Giovanardi & E. De Roberto, *L'italiano. Strutture, comunicazione, testi*, Milano-Torino, Pearson, 2018.

Gli studenti stranieri sono caldamente invitati a frequentare il seminario di sostegno linguistico organizzato dal Dipartimento.

OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenze e comprensione

- Conoscere le linee del processo storico di formazione dell'italiano e dell'unificazione linguistica nazionale.
- Acquisire nozioni fondamentali di grammatica storica.
- Comprendere il ruolo della lingua letteraria come fattore fondante e coesivo dell'identità

nazionale.

- Conoscere i principali strumenti di consultazione in ambito storico-linguistico, sia cartacei sia digitali (grammatiche storiche, dizionari, archivi testuali, banche dati, ecc.).
- Conoscere le aree, i campi e le fasi che hanno caratterizzato l'espansione e la vitalità dell'italiano all'estero in epoca storica, sia come lingua di cultura sia come lingua veicolare.
- Conoscere le origini, il ruolo dei maestri fondatori e gli indirizzi attuali della disciplina "Storia della lingua italiana".
- Comprendere le possibili applicazioni didattiche delle nozioni acquisite in percorsi relativi all'insegnamento, non solo della lingua, ma anche della civiltà italiana in chiave comparativa e dell'incontro tra culture.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

- Sapere esporre i processi principali di formazione e di evoluzione storica dell'italiano, evidenziandone la funzione coesiva dell'identità nazionale e delle sue proiezioni all'estero.
- Sapere illustrare, attraverso l'analisi di testi esemplari, i tratti dell'italiano tradizionale e le principali differenze rispetto all'italiano di oggi.
- Sapere applicare nozioni fondamentali di grammatica storica, retorica, metrica e stilistica alla lettura e alla proposta didattica, rivolta ad apprendenti stranieri, di brani della tradizione letteraria italiana in versione originale (o di altri testi non contemporanei).
- Sapere illustrare il ruolo che l'italiano e le sue varietà hanno svolto nei secoli passati, al di là dei confini della Penisola, quale veicolo di civiltà.
- Sapere individuare ed esporre le linee di continuità tra l'opera di maestri esemplari, come G. Folena e B. Migliorini, e gli attuali orientamenti della ricerca storico-linguistica sull'italiano (e le varietà italo-romanze) fuori d'Italia.

CONTENUTO DEL CORSO

I maestri della disciplina, l'italiano fuori d'Italia e la storia della lingua italiana oggi

La parte istituzionale offrirà un profilo sintetico della storia della disciplina, dei suoi principali ambiti, metodi e strumenti d'indagine, anche in relazione alla varietà del repertorio linguistico italiano. Attraverso un campione rappresentativo di testi esemplari, affronterà la formazione e il ruolo dell'italiano letterario quale fattore generativo interno ed esterno della stessa idea di italianità, potenziando al contempo, con nozioni applicate di grammatica storica, retorica, metrica e stilistica, le capacità di analisi testuale e commento critico possedute dagli studenti.

In occasione del centenario della nascita di Gianfranco Folena, che sarà celebrato con diverse iniziative a partire dall'autunno 2020 (cfr. MiBACT: <https://www.librari.beniculturali.it/it/notizie/notizia/Centenario-della-nascita-di-Gianfranco-Folena/>), la parte monografica del corso sarà dedicata all'eredità di due grandi maestri, B. Migliorini e l'allievo G. Folena, con particolare riferimento ai loro studi sull'espansione storica dell'italiano all'estero (l'Europa, il Mediterraneo e il mondo) e agli sviluppi odierni della ricerca in questo settore.

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti

Lezioni frontali, seminari (con un ruolo attivo degli studenti) ed eventuali conferenze di docenti esterni.

Nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it), saranno messi a disposizione degli studenti materiali di approfondimento e rinforzo.

Nel caso in cui le condizioni generali relative all'emergenza epidemiologica lo richiedano, saranno adottate modalità di didattica mista (che integrino l'insegnamento in presenza e quello a distanza) o modalità didattiche completamente a distanza, anche grazie alle piattaforme digitali a disposizione.

Per studenti non frequentanti

Su richiesta di almeno tre studenti lavoratori, da indirizzare alla docente per posta elettronica entro la metà del mese di marzo 2021, si terrà un seminario di orientamento, della durata di tre ore, in cui verranno illustrati i principali temi del corso. Non sono previste letture preparatorie diverse dai testi di riferimento.

Gli studenti non frequentanti e gli studenti lavoratori potranno proficuamente avvalersi dei materiali che verranno messi a disposizione nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it).

La docente è comunque disponibile a fissare, durante l'orario di ricevimento, incontri individuali, per fornire spiegazioni e suggerimenti sia agli studenti lavoratori sia agli studenti non frequentanti. In tal caso, è consigliabile concordare preventivamente l'appuntamento tramite e-mail.

METODI DI ACCERTAMENTO

Esame orale.

Durante l'esame gli studenti, frequentanti e non frequentanti, dovranno rispondere ad alcune domande sui contenuti del corso e dovranno dimostrare le abilità acquisite anche attraverso l'analisi linguistica e retorica di un testo non contemporaneo. Le attività seminariali svolte dagli studenti frequentanti all'interno del corso saranno ridiscusse in sede d'esame e rientreranno nella valutazione finale.

Per gli studenti con DSA, la cui certificazione sia depositata presso la Segreteria Studenti, sono previste misure compensative e/o dispensative. Le richieste saranno valutate caso per caso allo scopo di adattare il programma e le modalità d'esame alle singole esigenze. A tal fine è necessario contattare il docente con congruo anticipo, anche mediante la Commissione disabilità e DSA.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per studenti frequentanti Parte istituzionale

- L. SERIANNI, *Le fondamenta*, in Id., *Prima lezione di storia della lingua italiana*, Roma-Bari, Laterza, 2015, pp. 3-24

- S. COVINO, *La lingua letteraria dalle origini all'Ottocento*, in www.elleu.org¹.
- Materiali forniti durante il corso e inseriti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it)

Parte monografica

- S. COVINO, *Una disciplina controversa e un teorico refoulé*, in V. L. Castrignanò, F. De Blasi e M. Maggiore (a cura di), «*In principio fuit textus*». *Studi di linguistica e filologia offerti a Rosario Coluccia in occasione della nomina a professore emerito*, Firenze, Cesati, 2018, pp. 595-609
- S. COVINO, *I maestri di Folena e la storia della lingua italiana oggi*, in I. Paccagnella ed E. Gregori (a cura di), *Lingue, testi, culture. L'eredità di Folena, vent'anni dopo / Sprachen, Texte, Culturen. Folenas Erbe nach zwanzig Jahren*. Atti del XL Convegno interuniversitario / XL Interuniversitäres Kolloquium, Bressanone-Brixen, 12-15 luglio 2012, Padova, Esedra Editrice, 2014, pp. 27-48²
- D. BAGLIONI, *L'italiano fuori d'Italia: dal Medioevo all'Unità*, in *Manuale di linguistica italiana*, a cura di S. Lubello, Berlin-Boston, De Gruyter, 2016 (*Manuals of Romance Linguistics*, vol. XIII), pp. 125- 145
- D. BAGLIONI, *Al posto di un'introduzione*, in Id. (a cura di), *Il veneziano «de là da mar». Contesti, testi, dinamiche del contatto linguistico e culturale*, Berlin, Boston, de Gruyter, 2019, pp. 1-7
- Materiali forniti durante il corso e inseriti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it)

Per studenti non frequentanti

Parte istituzionale

- L. SERIANNI, G. ANTONELLI, *Manuale di linguistica italiana*, 2^a edizione, Milano-Torino, Pearson, 2017 (con partic. riferimento ai temi e alle questioni storico-linguistiche: capp. 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10)
- L. SERIANNI, *Le fondamenta*, in Id., *Prima lezione di storia della lingua italiana*, Roma-Bari, Laterza, 2015, pp. 3-24

Parte monografica

- S. COVINO, *Una disciplina controversa e un teorico refoulé*, in V. L. Castrignanò, F. De Blasi e M. Maggiore (a cura di), «*In principio fuit textus*». *Studi di linguistica e filologia offerti a Rosario Coluccia in occasione della nomina a professore emerito*, Firenze, Cesati, 2018, pp. 595-609

¹ In rete il corso è a pagamento: le unità didattiche da studiare, essendo scaduto il copyright, saranno inseriti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it)

- S. COVINO, *I maestri di Folena e la storia della lingua italiana oggi*, in I. Paccagnella ed E. Gregori (a cura di), *Lingue, testi, culture. L'eredità di Folena, vent'anni dopo / Sprachen, Texte, Culturen. Folenas Erbe nach zwanzig Jahren*. Atti del XL Convegno interuniversitario / XL Interuniversitäres Kolloquium, Bressanone-Brixen, 12-15 luglio 2012, Padova, Esedra Editrice, 2014, pp. 27-48³
- D. BAGLIONI, *L'italiano fuori d'Italia: dal Medioevo all'Unità*, in *Manuale di linguistica italiana*, a cura di S. Lubello, Berlin-Boston, De Gruyter, 2016 (*Manuals of Romance Linguistics*, vol. XIII), pp. 125- 145
- D. BAGLIONI, *Al posto di un'introduzione*, in Id. (a cura di), *Il veneziano «de là da mar»*. *Contesti, testi, dinamiche del contatto linguistico e culturale*, Berlin, Boston, de Gruyter, 2019, pp. 1-7
- Materiali forniti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it)

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

Per studenti frequentanti e non frequentanti

Testi di approfondimento:

- B. MIGLIORINI, *Storia della lingua italiana* [1960], nuova edizione, introduzione di Gh. Ghinassi, postfazione di M. Fanfani, Firenze, Milano, Bompiani, 2019
- G. FOLENA, *L'italiano in Europa. Esperienze linguistiche del Settecento*, edizione aggiornata con nuovi saggi introduttivi (uscita prevista a dicembre 2020)
- G. FOLENA, *Introduzione al veneziano «de là da mar»* [1968-1970], rist. in Id., *Culture e lingue del Veneto medievale*, Padova, Editoriale Programma, 1990, pp. 227-267
- F. BRUNI, *L'italiano fuori d'Italia*, Roma, Carocci, 2013
- F. BRUNI, *Una lingua senza impero: l'italiano*, Venezia, Università Ca' Foscari, 2001
- E. BANFI, *Lingue d'Italia fuori d'Italia*, Bologna, il Mulino, 2014
- E. BANFI, *Italiano e altre varietà italo-romanze in Europa e nel Mediterraneo nel secolo XIX*, Firenze, Franco Cesati, 2017
- S. COVINO, *Insegnare l'italiano letterario in rete. Un progetto per apprendenti stranieri di livello avanzato / Teaching literary Italian on the net: a project for foreign advanced level learners*, in Louise Hipwell & Donatella Melucci (eds.), *Innovation in Italian Programs and Pedagogy*, «TILCA - Teaching Italian Language and Culture Annual», special issue – Fall 2018, pp. 172-181
- S. COVINO, *Migliorini e la «linguistica a tre dimensioni»*, in «Lingua nostra», LXXII/1-2, marzo- giugno 2011, pp. 1-19
- S. COVINO, *Migliorini "europeo" e la linguistica svizzera*, in S. Bianconi, D. De Martino e A. Nesi (a cura di), *La romanistica svizzera della prima metà del Novecento e l'Italia*. Atti del Convegno internazionale di studi (Firenze, Accademia della Crusca, 9-10 novembre 2016), Firenze, Accademia della Crusca, 2017, pp. 83-106
- S. COVINO, *Benvenuto Terracini, Bruno Migliorini e la linguistica europea del Novecento*, in «Vox Romanica», LXXIII, 2014, pp. 1-16

² Tutti i saggi della docente saranno forniti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it).

³ Tutti i saggi della docente saranno forniti nella piattaforma eLearning di Ateneo (lol.unistrapg.it).

- *L'italiano nel mondo*, Speciali Treccani:
- http://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/mondo/mainSpeciale.html?&startRow=6&urifile2=/lin_gua_italiana/speciali/indiceSpeciale/mainSpeciali.html&maxResult=10.

Testi di consultazione:

- L. SERIANNI, *Grammatica italiana: italiano comune e lingua letteraria*, Torino, UTET Università, 2006 (anche nell'edizione economica dal titolo *Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti, 2000 o edizioni successive)
- G. ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, voll. 3, Torino, Einaudi, 1966- 1969.
- G. PATOTA, *Nuovi lineamenti di grammatica storica*, nuova edizione, Bologna, il Mulino, 2007
- L. RENZI e G. SALVI (a cura di), *Grammatica dell'italiano antico*, 2 voll., Bologna, il Mulino, 2010
- GRADIT = *Grande dizionario italiano dell'uso*, voll. 8, Torino, UTET, 2007 (*Il nuovo De Mauro* è consultabile in rete: <https://dizionario.internazionale.it/>)
- GDLI = *Grande dizionario della lingua italiana*, dir. S. Battaglia, voll. 21, Torino, UTET, 1962-2002 (in rete: <http://www.gdli.it/>)
- *Il vocabolario Treccani*, voll. 5, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana (in rete: www.treccani.it/vocabolario)
- DELI. *Dizionario etimologico della lingua italiana*, di Manlio Cortelazzo e Paolo Zolli, Bologna, Zanichelli, 1999 (II ed. con CD-ROM).
- DIFIT = *Dizionario di italianismi in francese, inglese e tedesco*, a cura di H. Stammerjohann *et al.*, Firenze, Accademia della Crusca, 2008 (in rete: <http://difit.italianismi.org/ricerca>)
- TOMMASEO-BELLINI = *Dizionario della lingua italiana nuovamente compilato dai signori Niccolò Tommaseo e cav. Professore Bernardo Bellini, con oltre 100,000 giunte ai precedenti dizionari [...]*, CD-ROM (dall'edizione di Torino, UTET, 1865-1879), Bologna, Zanichelli, 2004 (in rete: <http://www.tommaseobellini.it/#/>)
- *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (nelle cinque edizioni), <http://www.lessicografia.it/>
- TLIO. *Tesoro della lingua italiana delle origini*, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>
- LEI. *Lessico etimologico italiano*, a cura di M. Pfister e R. Schweickard, Wiesbaden, L. Reichert, 1979- (la maggior parte dei fascicoli finora pubblicati sono scaricabili dal link <http://www.uni-saarland.de/lehrstuhl/schweickard/lei/pubblicazioni.html>)

ALTRE INFORMAZIONI

E-mail della docente: sandra.covino@unistrapg.it

L'orario di ricevimento verrà pubblicato nell'apposita pagina del sito istituzionale. Si raccomanda la frequenza regolare del corso.